

Identitätserklärung Declaration of Identity



Wir erklären, dass die Elektro-Speicherheizgeräte der Vertriebsmarke Dimplex identisch sind mit den auf der VDE-Zeichengenehmigung vermerkten Prüftypen.

We declare, that the Electric Storage Heaters of the brand Dimplex range are identical with the VDE approved range.

VDE-Prüftyp VDE licence type	Dimplex Vertriebsbezeichnung Dimplex type reference	
	mit thermomechanischem Aufladeregler with thermomechanical charge controller	mit elektronischem Aufladeregler with electronical charge controller
S 20E	VFMi 20	VFDi 20
S 30E	VFMi 30	VFDi 30
S 40E	VFMi 40	VFDi 40
S 50E	VFMi 50	VFDi 50
S 60E	VFMi 60	VFDi 60
S 70E	VFMi 70	VFDi 70
N 30E	VNMI 30	VNDi 30
N 36E	VNMI 36	VNDi 36
N 43E	VNMI 43	VNDi 43
N 50E	VNMI 50	VNDi 50
F 12E	FM 12	FSD 12
F 18E	FM 18	FSD 18
F 24E	FM 24	FSD 24
F 30E	FM 30	FSD 30
F 36E	FM 36	FSD 36
F 42E	FM 42	FSD 42
F 48E	FM 48	FSD 48

Kulmbach, 18.06.2004

KKW Kulmbacher Klimageräte-Werk GmbH


Huprich


Beckstein

ZEICHENGENEHMIGUNG MARKS LICENCE

**KKW Kulmbacher
Klimageräte-Werk GmbH
Am Goldenen Feld 18
D-95326 KULMBACH**

ist berechtigt, für ihr Produkt /
is authorized to use for their product

**Speicherheizgerät
Thermal storage room heater**

die hier abgebildeten markenrechtlich geschützten Zeichen
für die ab Blatt 2 aufgeführten Typen zu benutzen /
the legally protected Marks as shown below for the types referred to on page 2 ff.



oder/for



oder/for



Geprüft und zertifiziert nach /
Tested and certified according to

DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):2001-08; EN 60335-1:94+A1+A2+A11 bis/to A16:2001
DIN EN 60335-2-61 (VDE 0700 Teil 61):2001-02; EN 60335-2-61:1996 + A1:2000

Die Anforderungen des Gerätesicherheitsgesetzes (GSG) §3 werden eingehalten.
The requirements of the Appliance Safety Law §3 are met.

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut
VDE Testing and Certification Institute
Zertifizierungsstelle
Certification

Aktenzeichen: 559900-2212-0022 / 22274

File ref.:

Ausweis-Nr. 98352

Blatt 1

Licence No.

Page

Weitere Bedingungen siehe Rückseite und Folgeblätter /
further conditions see overleaf and following pages

Offenbach, 1997-02-18

(letzte Änderung/updated 2002-11-19)



VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut Zeichengenehmigung

Ausweis-Nr. /
Licence No.
98352

Blatt /
page
2

Name und Sitz des Genehmigungs-Inhabers / *Name and registered seat of the Licence holder*

KKW Kulmbacher, Klimageräte-Werk GmbH, Am Goldenen Feld 18, D-95326 KULMBACH

Aktenzeichen / *File ref.*

559900-2212-0022 / 22274 / F230 / FB

letzte Änderung / *updated*

2002-11-19

Datum / *Date*

1997-02-18

Dieses Blatt gilt nur in Verbindung mit Blatt 1 des Zeichengenehmigungsausweises Nr. 98352.

This supplement is only valid in conjunction with page 1 of the Licence No. 98352.

Jahresgebühren-Einheiten /
Annual fee units

Speicherheizgerät *Thermal storage room heater*

42,00

Typ(en) / <i>Type(s)</i> :	Bemessungsaufnahmebereich <i>Rated power input range</i>	Bemessungsaufladung <i>Rated charge</i>	
A) S 70 E	3500-9000 W	56,0 kWh	3,00
B) S 60 E	3000-7600 W	48,0 kWh	3,00
C) S 50 E	2500-6400 W	40,0 kWh	3,00
D) S 40 E	2000-5200 W	32,0 kWh	3,00
E) S 30 E	1500-4000 W	24,0 kWh	3,00
F) S 20 E	1000-2700 W	16,0 kWh	3,00
G) N 50 E	2500-5000 W	40,0 kWh	2,79
H) N 43 E	2150-4300 W	34,4 kWh	2,79
I) N 36 E	1800-3600 W	28,8 kWh	2,79
J) N 30 E	1500-3000 W	24,0 kWh	2,79
K) N 20 E	1000-2000 W	16,0 kWh	2,79
L) S 20 ES	1600 W	16,0 kWh	2,79
M) T 75 E	3750-7500 W	60,0 kWh	2,52
N) T 60 E	3000-6000 W	48,0 kWh	2,52
O) T 45 E	2250-4500 W	36,0 kWh	2,52
P) F 48 E	2400-4800 W	38,4 kWh	2,52
Q) F 42 E	2100-4200 W	33,6 kWh	2,52
R) F 36 E	1800-3600 W	28,8 kWh	2,52
S) F 30 E	1500-3000 W	24,0 kWh	2,52
T) F 24 E	1200-2400 W	19,2 kWh	2,52
U) F 18 E	900-1800 W	14,4 kWh	2,52
V) F 12 E	600-1200 W	9,6 kWh	2,52
W) FL 24 E	1200-2400 W + 305 W (Lüftungsteil / ventilation part)	19,2 kWh	2,52
X) FL 18 E	900-1800 W + 305 W (Lüftungsteil / ventilation part)	14,4 kWh	2,52
Y) FL 12 E	600-1200 W + 305 W (Lüftungsteil / ventilation part)	9,6 kWh	2,52
Z) H24 E	1200-2400 W	19,2 kWh	

Fortsetzung siehe Blatt 3 /
continued on page 3



VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut Zeichengenehmigung

Ausweis-Nr. / Blatt /
Licence No. page
98352 3

Name und Sitz des Genehmigungs-Inhabers / *Name and registered seat of the Licence holder*
KKW Kulmbacher, Klimageräte-Werk GmbH, Am Goldenen Feld 18, D-95326 KULMBACH

Aktenzeichen / *File ref.*
559900-2212-0022 / 22274 / F230 / FB

letzte Änderung / *updated*
2002-11-19

Datum / *Date*
1997-02-18

Dieses Blatt gilt nur in Verbindung mit Blatt 1 des Zeichengenehmigungsausweises Nr. 98352.
This supplement is only valid in conjunction with page 1 of the Licence No. 98352.

Jahresgebühren-Einheiten /
Annual fee units

Bemerkung
Remark

Standard Modell / Standard model
Für / for A, B, C, D, E, F
Niedriges Modell / Low model
Für / for G, H, I, J, K
Standard Modell ohne Gebläse / Standard model without fan
Für / for L
Tiefes Modell / Depth model
Für / for M, N, O
Flaches Modell / Slim model
Für / for P, Q, R, S, T, U, V
Kombiniertes Speicherheizgerät und Lüftungsgerät mit
Wärmerückgewinnung und Zusatzheizung/
Combined thermal storage heater with and ventilation
appliance with heat recovery and direct heating
Für / for W, X, Y
Herd Modell / hearth model
Für / for Z

(Variable Bemessungsaufnahme durch verschiedene
Heizkörpersätze)
(Variable rated power input with different heating
element sets)

Zusatzheizung
Direct heating

2000 W, 1500 W, 1100 W, 700 W
Für / for A, B, C, G, H, I
1500 W, 1100 W, 700 W
Für / for D, J, N, P, Q, R, S
1100 W, 700 W
Für / for E, K, O, T, W
700 W
Für / for F, U, X
500 W
Für / for V, Y
400-800 W
(Durch Umschaltung eines Kernheizkörpers/
by switchover of a core heating element)
Für / for Z

Fortsetzung siehe Blatt 4 /
continued on page 4



VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut Zeichengenehmigung

Ausweis-Nr. /
Licence No. 98352
Blatt /
page 4

Name und Sitz des Genehmigungs-Inhabers / *Name and registered seat of the Licence holder*

KKW Kulmbacher, Klimageräte-Werk GmbH, Am Goldenen Feld 18, D-95326 KULMBACH

Aktenzeichen / *File ref.*

559900-2212-0022 / 22274 / F230 / FB

letzte Änderung / *updated*

2002-11-19

Datum / *Date*

1997-02-18

Dieses Blatt gilt nur in Verbindung mit Blatt 1 des Zeichengenehmigungsausweises Nr. 98352.

This supplement is only valid in conjunction with page 1 of the Licence No. 98352.

Jahresgebühren-Einheiten /
Annual fee units

Bemessungsspannung <i>Rated voltage</i>	3NAC 380 V wahlweise/alternative 400 V oder/or 3 AC 220 V wahlweise/alternative 230 V Zusatzheizung / Directheating: AC 220 V wahlweise/alternative 230 V	
Bemessungsfrequenz <i>Rated frequency</i>	50/60 Hz	
Schutzklasse <i>Class</i>	I	
Schutzgrad <i>Degree of protection</i>	IP 21 / IP 24 optional mit Nachrüstsatz <i>IP 21 / IP 24 optional with additional kit</i> Für / for D, E, F, I, J, K, L, T, U, V	1,00
Motor(en) <i>Motor(s)</i>	MVL: EM 3025 L-142vv Für / for A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, M, N, O	3,00
	MVL: EM 3015 L-186yf Für / for A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z	3,00
	ATAS: A24 NJ 326L Für / for A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, M, N, O	3,00
	ATAS: A24 NF 325L Für / for A, B, C, D, E, F, G, H, I, T, U, V, W, X, Y, Z	3,00
Als Einzelteil geprüft <i>Tested within appliance</i>		
Elektronischer Aufladeregler <i>Electronic charging controller</i>	Tekmar: 9539..8 Leiterplatten Layout Nr. 95085 N <i>Printed circuit board layout no. 95085 N</i>	1,00

Fortsetzung siehe Blatt 5 /
continued on page 5



VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut Zeichengenehmigung

Ausweis-Nr. /
Licence No.
98352

Blatt /
page
5

Name und Sitz des Genehmigungs-Inhabers / *Name and registered seat of the Licence holder*

KKW Kulmbacher, Klimageräte-Werk GmbH, Am Goldenen Feld 18, D-95326 KULMBACH

Aktenzeichen / *File ref.*

559900-2212-0022 / 22274 / F230 / FB

letzte Änderung / *updated*

2002-11-19

Datum / *Date*

1997-02-18

Dieses Blatt gilt nur in Verbindung mit Blatt 1 des Zeichengenehmigungsausweises Nr. 98352.

This supplement is only valid in conjunction with page 1 of the Licence No. 98352.

Jahresgebühren-Einheiten /
Annual fee units

Elektronischer Aufladeregler <i>Electronic charging controller</i>	Tekmar: 9539..8R Leiterplatten Layout Nr. 95116 B <i>Printed circuit board layout no. 95116 B</i>	0,93
Integrierter elektron. Raumthermostat <i>Integrated electronic room thermostat</i>	Tekmar: 9542 (mit stufenloser Drehzahlregelung des Lüftermotor) <i>(With step less speed control)</i>	1,00
	Tekmar: 9541 (mit 2 Punkt Regelung) <i>(With 2 step control)</i>	1,00
Transformator <i>Transformer</i>	Eichhoff: EI 30-Y7/7044/012, EI30-Y8F/7016/112 für / for AC 220-240 V	1,00
Integrierter elektron. Raumthermostat <i>Integrated electronic room thermostat</i>	Tekmar: 9537..0/ 2NF9 811 (mit stufenloser Drehzahlregelung) <i>(With step less speed control)</i>	3,00
Bemerkung <i>Remark</i>	Temperaturregler und Schutztemperaturregler <i>Thermostat and self resetting thermal cut-out</i>	1,00

Weitere Angaben siehe Anlage Nr. 1 bis 3

Additional details see appendix no. 1 to 3

Summe der Jahresgebühren-Einheiten / *Sum of annual fee units*

131,43

Fortsetzung siehe Blatt 6 /
continued on page 6



VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut Zeichengenehmigung

Ausweis-Nr. / Blatt /
Licence No. page
98352 6

Name und Sitz des Genehmigungs-Inhabers / *Name and registered seat of the Licence holder*

KKW Kulmbacher, Klimageräte-Werk GmbH, Am Goldenen Feld 18, D-95326 KULMBACH

Aktenzeichen / *File ref.*

559900-2212-0022 / 22274 / F230 / FB

letzte Änderung / *updated*

2002-11-19

Datum / *Date*

1997-02-18

Dieses Blatt gilt nur in Verbindung mit Blatt 1 des Zeichengenehmigungsausweises Nr. 98352.

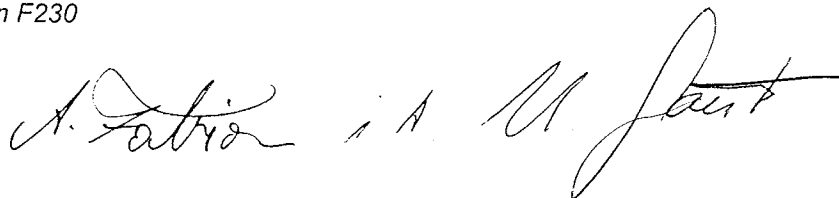
This supplement is only valid in conjunction with page 1 of the Licence No. 98352.

Jahresgebühren-Einheiten /
Annual fee units

Dieser Zeichengenehmigungs-Ausweis bildet die Grundlage für die EG-Konformitätserklärung und CE-Kennzeichnung durch den Hersteller oder dessen Bevollmächtigten und bescheinigt die Konformität mit den genannten Normen im Sinne der **EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG** mit ihren Änderungen.

*This Marks Licence is the basis for the EC Declaration of Conformity and the CE Marking by the manufacturer or his agent and shows the conformity with the said standards as defined by the **EC Low-Voltage Directive 73/23/EEC** including amendments.*

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut
VDE Testing and Certification Institute
Fachgebiet F230
Section F230



VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut Zeichengenehmigung

Ausweis-Nr. /
Licence No.
98352

Beiblatt /
Supplement

Name und Sitz des Genehmigungs-Inhabers / *Name and registered seat of the Licence holder*

KKW Kulmbacher, Klimageräte-Werk GmbH, Am Goldenen Feld 18, D-95326 KULMBACH

Aktenzeichen / *File ref.*

559900-2212-0022 / 22274 / F230 / FB

letzte Änderung / *updated*

2002-11-19

Datum / *Date*

1997-02-18

Dieses Beiblatt ist Bestandteil des Zeichengenehmigungsausweises Nr. 98352.

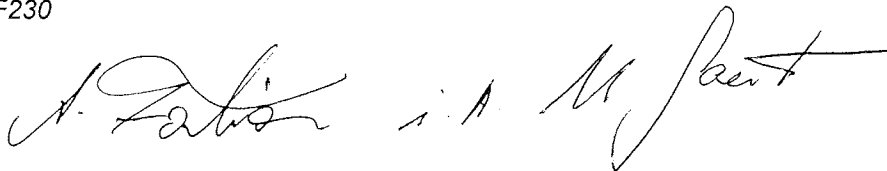
This supplement is part of the Licence No. 98352.

Speicherheizgerät *Thermal storage room heater*

Fertigungsstätte(n) *Place(s) of manufacture*

KKW Kulmbacher
Klimageräte-Werk GmbH
Am Goldenen Feld 18
D-95326 KULMBACH

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut
VDE Testing and Certification Institute
Fachgebiet F230
Section F230



EG-Konformitätserklärung

Name/Anschrift des Ausstellers:

KKW Kulmbacher
Klimageräte-Werk GmbH
Am Goldenen Feld 18
D-95326 KULMBACH

Produktbezeichnung:

Speicherheizgerät

Typenbezeichnung:

S 70 E; S 60 E; S 50 E; S 40 E; S 30 E; S 20 E; N 50
E; N 43 E; N 36 E; N 30 E; N 20 E; S 20 ES; T 75 E; T
60 E; T 45 E; F 48 E; F 42 E; F 36 E; F 30 E; F 24 E;
F 18 E; F 12 E; FL 24 E; FL 18 E; FL 12 E; H24 E

Das bezeichnete Produkt erfüllt die Bestimmungen der Richtlinie:

**73/23/EWG
mit Änderungen**

**"Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten
betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter
Spannungsgrenzen".**

Die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den Bestimmungen der Richtlinie wird durch die vollständige Einhaltung folgender Normen nachgewiesen:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):2001-08; EN 60335-1:94+A1+A2+A11 bis/to A16:2001
DIN EN 60335-2-61 (VDE 0700 Teil 61):2001-02; EN 60335-2-61:1996 + A1:2000

Das VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut (EU-Kenn-Nr. 0366), Merianstr. 28, D-63069 Offenbach, hat das Produkt geprüft und zertifiziert. Der Zeichengenehmigungsausweis berechtigt zum Führen des untenstehenden Zeichens des VDE.



oder/ou



oder/ou



Zeichengenehmigungsausweis Nr. 98352
Aktenzeichen

559900-2212-0022 / 22274 F230 / FB

Kulmbach, 25.11.2002
(Ort, Datum)

KKW Kulmbacher Klimageräte-Werk GmbH
Am Goldenen Feld 18 · D-95326 Kulmbach
Friedrich 15 69 · D-95326 Kulmbach
(Rechtsverbindliche Unterschrift des Ausstellers)

EC Declaration of Conformity

Issuer's name and address:

KKW Kulmbacher
Klimageräte-Werk GmbH
Am Goldenen Feld 18
D-95326 KULMBACH

Product:

Thermal storage room heater

Type designation:

S 70 E; S 60 E; S 50 E; S 40 E; S 30 E; S 20 E; N 50
E; N 43 E; N 36 E; N 30 E; N 20 E; S 20 ES; T 75 E; T
60 E; T 45 E; F 48 E; F 42 E; F 36 E; F 30 E; F 24 E;
F 18 E; F 12 E; FL 24 E; FL 18 E; FL 12 E; H24 E

The designated product is in conformity with the European Directive:

73/23/EEC
including amendments

"Council Directive of 19 February 1973 on the harmonization of the laws of the Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits".

Full compliance with the standards listed below proves the conformity of the designated product with the provisions of the above-mentioned EC Directive:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):2001-08; EN 60335-1:94+A1+A2+A11 bis/to A16:2001
DIN EN 60335-2-61 (VDE 0700 Teil 61):2001-02; EN 60335-2-61:1996 + A1:2000

The VDE Testing and Certification Institute (EU Identification No. 0366), Merianstr. 28, D-63069 Offenbach, has tested and certified the product granting the VDE Licence for the mark(s) as displayed.



oder/lor



oder/lor



Licence No.

98352

File Reference

559900-2212-0022 / 22274 F230 / FB

Kulmbach, 25.11.2002

(Place, Date)

KKW Kulmbacher Klimageräte-Werk GmbH
Am Goldenen Feld 18 · D-95326 Kulmbach
Postfach 15 60 · D-95326 Kulmbach
(Legally binding signature of the issuer)